

## Resumen

Esta tesis investiga cómo se describe a los refugiados iraquíes en *The Guardian* y *Deutsche Welle*, analizando los tipos de discurso empleados para encuadrarlos como refugiados y desplazados. El doctorando realizó un análisis en profundidad del encuadre crítico y del discurso multimodal, empleando Análisis Crítico del Discurso (ACD) (Van Dijk, 1988, 1991, 2008, 2014), Análisis del Encuadre o *framing* (Robert Entman, 1991, 1992, 1993) y enfoques de Análisis Multimodal (Kress y Van Leeuwen, 1996, 2001, 2002, 2006; Van Leeuwen, 2008, 2021), los cuales fueron seleccionados con el fin de ampliar el alcance de la investigación y profundizar en el tema.

A la luz de los enfoques mencionados anteriormente, el doctorando realizó dos análisis separados. El primero se basó en el análisis lingüístico mediante el Análisis Crítico del Discurso (ACD) y el Análisis del *framing* de los titulares de las noticias. El análisis temático de los titulares en *The Guardian* y *Deutsche Welle* analiza principalmente la crisis de refugiados iraquíes en relación con las propiedades del discurso y los temas, para revelar las macroproposiciones de la perspectiva sociopolítica utilizada por la cobertura de *The Guardian* y *Deutsche Welle*. La segunda parte del análisis de esta tesis es el análisis multimodal de la cobertura de *The Guardian* y *Deutsche Welle* de la crisis de refugiados iraquíes, basado en enfoques semióticos sociales multimodales, principalmente la Visual Grammar de Kress y van Leeuwen (1996, 2006) y la representación visual de actores sociales de Van Leeuwen (2008). Los textos multimodales, en su conjunto, se examinan en términos de cómo los refugiados iraquíes como actores sociales y participantes representados son deconstruidos visual y verbalmente en la cobertura de *The Guardian* y *Deutsche Welle*.

Se selecciona un análisis intencionado de datos cualitativos de artículos de noticias del motor Google News, dirigido a *The Guardian* y *Deutsche Welle*, para obtener resultados plausibles que describan los discursos de los titulares de noticias y los textos multimodales analizados. Para ello, las conclusiones de este estudio se clasifican en dos partes principales:

En *The Guardian* se considera que los titulares de las noticias desempeñan una función de discurso político y empático, especialmente cuando se trata de minorías étnicas, como los yazidíes y los cristianos. Por el contrario, los resultados revelan que la representación de los discursos en *Deutsche Welle* refleja los acontecimientos políticos en Alemania. En general, el hallazgo más notable que surge del Análisis Crítico del Discurso y del Encuadre es que la crisis de refugiados iraquíes se define como un problema social en el Medio Oriente, centrando la atención en las minorías étnico-religiosas, como los yazidíes y los cristianos. Además, tanto *The Guardian* como *Deutsche Welle* refuerzan la idea de que los refugiados iraquíes han experimentado desplazamientos forzados, ataques brutales, éxodos y reubicación demográfica en Irak, donde el Estado Islámico de Irak y Siria es el principal factor tras la crisis.

En segundo lugar, entrando en el análisis multimodal, especialmente de imágenes visuales, la retórica visual y las estrategias semióticas sociales construyeron cuatro posiciones temáticas para los refugiados iraquíes: los dos primeros temas, conocidos como individualización y distancia, apuntaban a humanizar a los refugiados como víctimas vulnerables e inocentes. Se los retrata manteniendo contacto visual con los lectores y la cámara y como amigos. En contraste, las estrategias retóricas y semióticas, a saber, la otredad y la objetivización, apuntaban a deshumanizar a los refugiados y representarlos como "personas como cualquier otra", mostrando a los refugiados iraquíes como grupos homogéneos; se los representa en planos altos y planos, distanciados del público y como extraños.

Por otro lado, sin embargo, la deconstrucción de los refugiados iraquíes en los textos multimodales revela que el uso del texto y la imagen no siempre refuerzan la misma interpretación de los artículos periodísticos. En algunos casos especiales, las relaciones entre texto e imagen coexisten, pero en otros casos no existe ninguna semejanza mutua entre la información exhibida en el texto y el contenido representado en las imágenes. Además, esta tesis también demuestra que los textos multimodales, especialmente las imágenes visuales, proporcionan información adicional más allá de la que transmiten los textos lingüísticos. Es decir, el estudio muestra que las imágenes visuales pueden evocar rápidamente reacciones emocionales e impactar a la audiencia tanto emocional como mentalmente. También muestra que las imágenes visuales ofrecen una nueva perspectiva a los resultados de la tesis ya que el análisis enfatiza que la multimodalidad ofrece recursos prácticos para textos multimodales. Sin explorar las imágenes visuales, el análisis textual tiende a incluir menos cosas tangibles, y algunos casos muestran simpatía por los refugiados iraquíes.

Teniendo en cuenta las primeras afirmaciones, la tesis concluye que postular la superioridad del lenguaje escrito sobre las imágenes puede correr el riesgo de distorsionar el contexto de la interpretación e incluso sesgar los resultados de la investigación. Por esta razón, Bateman (2020) sostiene que tanto el texto como la imagen contribuyen a dar forma al significado del contexto, en el que los modos semióticos se mapean bajo dos perspectivas: en primer lugar, la dimensión material visual es inseparable de la dimensión sensorial humana. En segundo lugar, el enfoque semántico del discurso sobre la multimodalidad ofrece una nueva perspectiva sobre el estudio de los recursos semióticos en el sentido de que el análisis multimodal por sí solo ya no muestra qué posibilidades de participación puede proporcionar la materialidad. Con este fin, se supone que la conexión entre texto e imagen en los periódicos en línea tiene una dimensión cohesiva y esta combinación siempre debe verse como una interpretación de la semántica del discurso.